

にこにこ日本語

日語樂透

輕鬆玩猜謎・快樂學日語 學習法

杉本愛
朱瀾欣◎合著

●日語黑皮書Happy Book～

學日語不用抓破頭皮，就可以很 黑皮

100 個趣味猜謎，重點詳盡，笑點十足

讓您玩得開心、學得精闢

以 皮 攻 皮，輕鬆學會，天下無敵！

愛迪生

國家圖書館出版品預行編目資料

日語樂透學習法／杉本愛・朱譙欣◎合著

—初版—臺北縣新店市：

愛迪生國際：2001 [民 90]

面： 公分.--（日語快樂學習營：19）

ISBN 957-2082-28-0（平裝）

1. 日本語言 - 漢字

803.114

90005152

日語快樂學習營

.....

日語樂透學習法

杉本愛・朱譙欣◎合著

出版者……愛迪生國際文化事業股份有限公司

地址……臺北縣新店市中正路 568 號 6 樓

電話……2218-9970・2218-9971

傳真……2218-9883

總經銷……凌域國際股份有限公司

地址……臺北縣中和市中山路二段 401 號 2 樓

電話……3234-9565

傳真……3234-9825

印刷……祥峰印刷事業有限公司

初版……2001 年 5 月

定價……新台幣 200 元

郵政劃撥帳號：19442132

戶名：愛迪生國際文化事業股份有限公司

Copyright © 2001 Eds Int'l Culture Enterprise Co., Ltd.

著作權所有・翻印必究

【如有破損或裝訂缺頁，請寄回本公司更換】

本書另有高品質光碟一片，由專業播音員親自錄製

全套含書定價 250 元 團體訂購，另有優待

ISBN 957-2082-28-0

Printed in Taiwan

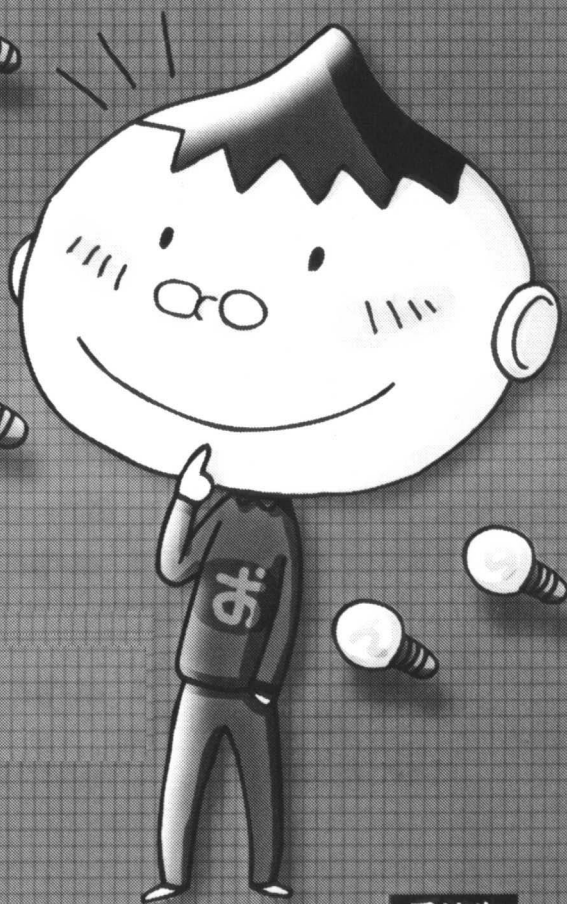
にこにこ日本語

日語樂透

輕鬆玩猜謎・快樂學日語

學習法

杉本愛
朱讌欣◎合著



愛迪生

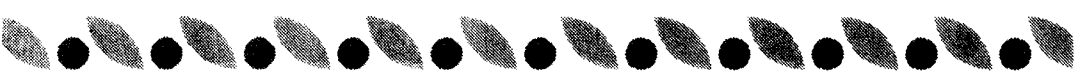
前言

輕鬆玩猜謎・快樂學日語

許多人都認為日文很好學，因為他們有和中文國字很相似的「漢字」。但是，看似熟悉的文字，其實處處都是陷阱，一不小心，就會讓你鬧出大笑話喔！

記得從前有一次，和朋友到日本去自助旅行，那時日文還很破，只知道個皮毛而已。偏偏，我們又跑到最難點菜的「居酒屋」裡去吃東西。雖然，菜單中的菜名，有一半是由漢字組成的，但是看不懂就是看不懂。我們硬著頭皮點了一些完全不知道是什麼東西的菜之後，正鬆了口氣，有一位服務小姐又走過來說，每個客人都能點兩樣「目玉」，問我們要不要追加。她指著菜單中大大的「目玉」兩個字，一直推薦。我們心想，「目玉」不是眼珠子嗎？想像前面可能出現一堆醃過的魚眼珠，我們不禁連聲說「いいえ」（不用了）。直到後來，那位小姐知道我們以為「目玉」是眼珠時，不禁笑彎了腰。我們這才知道，原來這裡的「目玉」，指的是「特價商品」、或「熱門商品」，不是真的眼珠子，這才放心地點了好吃又便宜的「目玉」了。

所以，如果以為有漢字，學日語就萬事 OK，那可就大錯特錯囉！



擁有相似的文字，是中國人學習日文的優勢，但還是必須要去學會如何正確的使用，以免原本的優勢，反而變成學習上的絆腳石。

在《日語樂透學習法》一書中，我們收集了一百個常用、但意思和中文相差甚遠的漢字，讓大家腦力激盪一番。您可以在有趣的猜謎中，輕鬆地記住日語漢字，學會許多大家經常容易搞錯的字彙。

- **腦筋急轉彎**——在這一部份，我們特別將中日文字混合、設下許多陷阱，為的是要大家再次審視漢字正確的意思。所以，自認頭腦明晰、猜謎有一套的讀者，先不要看答案或說明，來挑戰一番看看吧！

當然啦，最高竿的就是連底下的提示選項都不看，就將它猜出來，不過那可是超高難度哦！

- **說明**——當您怎麼猜也猜不到時，詳細又有趣的說明，自然就是您的解惑幫手了。除此之外，當中還會附加上許多跟日本有關的各種趣事、軼文哦！

學習語言並不難，找出當中的樂趣後，除了努力還是努力。根據語言心理學家的研究報告顯示，在學習外語的過程中，找到其中的樂趣，才是延續熱度的原動力。本書精選 100 個趣味猜謎，重點詳盡，笑點十足，讓您玩得開心，學得精闢。

編者 謹識

目録

- きょう あいにく あめ
(1)今日は生憎の雨です。..... 10
- きょう あさがえ
(2)今日も朝帰りですか。..... 12
- あしくび いた
(3)足首が痛いです。..... 14
- りょうり あじみ
(4)料理の味見をしてください。..... 16
- あめおとこ きら
(5)雨男は嫌われます。..... 18
- すずき いろおとこ
(6)鈴木さんは色男です。..... 20
- わたし えきべん す
(7)私は駅弁が好きです。..... 22
- さいきん えだげ おお
(8)最近、枝毛が多いです。..... 24
- かれ おおて きぎょう しゅうしょく
(9)彼は大手企業に就職しました。..... 26
- おおみそか そば た
(10)大晦日に蕎麦を食べます。..... 28
- おおや わたし うち き
(11)大家さんが私の家に来ました。..... 30
- こ おてんば こま
(12)あの子は御転婆で困ります。..... 32
- おやしらず いた
(13)親不知が痛いです。..... 34
- わたし かない
(14)これは私の家内です。..... 36
- こんばん かもにく た
(15)今晚は鴨肉を食べましょう。..... 38

(16)	からし ほんとう から	辛子は本当に辛いです。.....	40
(17)	まさこ かれん ひと	雅子さんは可憐な人です。.....	42
(18)	かんしょく ふと	間食すると太ります。.....	44
(19)	きのう がいしょく	昨日は外食をしました。.....	46
(20)	ひと けいおうだいがく がくちょう	あの人は慶応大学の学長です。.....	48
(21)	かにまた ある	蟹股で歩かないでください。.....	50
(22)	かれ がまん つよ	彼はとても我慢強い。.....	52
(23)	きって	切手をください。.....	54
(24)	じこ くすりゆび	事故で薬指をなくしました。。.....	56
(25)	げこ ひと	下戸の人はかわいそうです。.....	58
(26)	げつ ようび	月曜日はブルーになります。.....	60
(27)	わたし こうばん はたら	私は交番で働いています。.....	62
(28)	こんじょう なん	根性があれば何でもできます。.....	64
(29)	がくれき さべつ	学歴で差別されました。.....	66
(30)	きのう はちじ ざんぎょう	昨日、8時まで残業しました。.....	68
(31)	ざんぎょう きら	残業は嫌いです。.....	70
(32)	さむ したぎ にまいき	寒いので、下着を二枚着ます。.....	72

- こくご しゅくだい
(33)国語の宿題があります。..... 74
- かれ しゅっせ どりょく
(34)彼は出世するために努力しました。..... 76
- らいしゅう とうきょう しゅつちよう
(35)来週は東京へ出張です。..... 78
- ひと しょうじきもの
(36)あの人は正直者です。..... 80
- かのじょう しりがる
(37)彼女は尻軽で有名です。..... 82
- しんごう か
(38)信号が変わりました。..... 84
- しんぶん し かいしゅう
(39)新聞紙を回収します。..... 86
- あす じつか かえ
(40)明日、実家に帰ります。..... 88
- ひと じょうぶ
(41)あの人はとても丈夫です。..... 90
- すいどう みず の
(42)水道の水を飲みます。..... 92
- かのじょ すがお み おどろ
(43)彼女の素顔を見て、驚きました。..... 94
- ずぼし さ あか
(44)図星を指されて赤くなりました。..... 96
- ひと わたし せんせい
(45)あの人は私の先生です。..... 98
- かね たいせつ
(46)お金を大切にします。..... 100
- べんきょう たいへん
(47)勉強が大変です。..... 102
- たくさんほん
(48)ここに沢山本があります。..... 104
- たまご ふた か
(49)玉子を二つ買いました。..... 106

(50)	だいどころ べんり この台所は便利です。	108
(51)	ひ あそ だ め 火遊びは駄目です。	110
(52)	だんな かえ おそ 旦那の帰りが遅いんです。	112
(53)	きょう つや 今日はお通夜です。	114
(54)	け が て あて 怪我の手当をします。	116
(55)	ていねん ろくじゅうごい 定年は65歳です。	118
(56)	て か げん 手加減してください。	120
(57)	て が る もの プレゼントは手軽な物がいいです。	122
(58)	かのじょ てきれい き 彼女はもう適齢期です。	124
(59)	どうきょ 同居はしたくありません。	126
(60)	かれ 飲の なかま 彼は飲み仲間です。	128
(61)	わたし おとうと なまい き 私の弟は生意気です。	130
(62)	ひと なりきん あの人は成金です。	132
(63)	ねこ ぜ 猫背はいけません。	134
(64)	ひと ね ぼう あの人はいつも寝坊します。	136
(65)	ともだち は が き とど 友達から葉書が届きました。	138
(66)	はで あのおばさんはとても派手です。	140

- うつく はなよめ
(67)美しい花嫁ですね。..... 142
- きんちょう はやくち
(68)緊張すると早口になります。..... 144
- ばんぐみ す
(69)どんな番組が好きですか。..... 146
- でんわ ばんごう おし
(70)電話番号を教えてください。..... 148
- ひざまくら あし しび
(71)膝枕をしたら足が痺れました。..... 150
- ひとう すば
(72)この秘湯は素晴らしいですね。..... 152
- うみ なかひと
(73)海の中に人がいます。..... 154
- わたし かれひとすじ
(74)私は彼一筋です。..... 156
- かのじょ ひとづま
(75)彼女は人妻です。..... 158
- ひにく い
(76)あまり皮肉を言わないでください。..... 160
- きょう ゆうじん ひ ろうえん
(77)今日は友人の披露宴があります。..... 162
- かれ ふたまた
(78)彼は二股をかけています。..... 164
- わたし へや
(79)ここが私の部屋です。..... 166
- 9よ へんじ
(80)呼ばれたら返事をしてください。..... 168
- とき ほうしんじょうたい
(81)あの時は放心状態でした。..... 170
- ほうちょう やさい き
(82)包丁で野菜を切ります。..... 172
- ほんめい
(83)これは本命にあげるチョコです。..... 174

(84)研究に没頭しています。	176
(85)私の性格は真面目です。	178
(86)彼の趣味は万引です。	180
(87)私には身内が一人もいません。	182
(88)あの人は重です。	184
(89)あの人はとても無口です。	186
(90)ゲームに夢中です。	188
(91)あの遊園地には迷路があります。	190
(92)目上の人には礼儀正しくします。	192
(93)目玉を動かしてください。	194
(94)この毛布は新しいです。	196
(95)約束をしてください。	198
(96)山勘で当てました。	200
(97)試合中は油断をしてはいけません。	202
(98)あの方は大変ご立腹でした。	204
(99)佐藤さんは留守です。	206
(100)私は老婆じゃありません。	208



(1)

腦筋急轉彎

きょう あいにく あめ
今日は生憎の雨です。

あいにく
(今天「生憎」是下雨。)

Q : 猜猜看，「生憎」是什麼意思？

- (1) 多到令人痛恨
- (2) 真不巧
- (3) 又氣又恨



説明

在日本，如果去餐廳剛好沒空位，或是想買的衣服正好賣完時，店員就會說：「生憎あいにくですが…(真是不巧…)」。說這句話時，有點因為不能滿足顧客的期待，而覺得抱歉的意味。所以「生憎あいにく」有著期待與希望落空，結果造成不便的意思。

「生」這個字的唸法和意義非常多，對剛學日語的人來說，光記它們的發音就夠令人傷腦筋了。譬如：「生なまビール」、「がくせい学生」、「いっしょう一生」、「たんじょう誕生」、「い生きる」、「う生む」、「いけはな生花」等等。

那麼，「きむすめ生娘」是什麼意思？是處女？曾經生產過的女性？還是孕婦？

看到日本的「むすめ娘」，可別把她當成咱們的「老娘」喲！因為，日本的「むすめ娘」，指的是年輕的未婚女性。所以，「きむすめ生娘」指的就是還沒「煮熟」的少女，當然就是「處女」了。你猜對了嗎？



本題標準答案：(2)



(2)

腦筋急轉彎

きょう あさがえ
今日も朝帰りですか。

あさがえ
(今天也是「朝帰り」嗎?)

あさがえ
Q：猜猜看，「朝帰り」是什麼意思？

- (1) 公務員下班回家
- (2) 從政府機關換到民間企業工作
- (3) 天亮才回家



説明

日語的「早上」，叫做「朝」。^{あさ}所以「朝歸り」^{あさがえ}是指待在外面，第二天一大早才回家的意思。這句話，原來是指男性在妓院，或外遇對象那裡過夜，第二天才回家的意思。但是，現在除了有「從外遇對象那裡回家」的意思之外，情侶住在外面、早上才回家，或和朋友在外面玩到天亮才回家，都可以叫做「朝歸り」。^{あさがえ}

日語的「中午」，叫做「昼」。^{ひる}所以睡午覺叫「昼寝」^{ひるね}，午飯叫「昼御飯」。^{ひる ごはん} ~~昼食~~ ^{ひるめし}

另外，日語的晚上叫做「夜」。^{よる}半夜還在外頭玩樂，叫做「夜遊び」。^{よあそ}日本沒有夜市，而百貨公司、商店也是七早八早就關門了。所以，大家一定很納悶，日本人晚上都去哪兒「夜遊び」呢？當然是去最能發洩他們壓力的居酒屋、迪斯科或卡拉 OK 這些地方囉！

有一個和「夜遊び」很像的單字，是「火遊び」。^{ひあそ}這個字本來的意思是指「小孩子趁大人不注意，偷偷玩火」的意思，現在則轉變為「非常危險的事」。所以，像有人外遇，我們也會說他在「火遊び」^{ひあそ}（玩火）。



本題標準答案：(3)



(3)

腦筋急轉彎

あしくび いた
足首が痛いです。

あしくび
(我的「足首」好痛！)

あしくび
Q：猜猜看，「足首」是什麼意思？

- (1) 腳裸
- (2) 腳和脖子
- (3) 腳背



説明

日語中，「首」一般指的是頭或腦袋。但在這裡，指的是連接腿和腳之間的那個關節部份，也就是腳裸。所以，連接手和手肘的手腕關節，就叫做「手首」了。而日文的「足」這個字，則直接代表了腳和腿兩部份，比中文方便吧！

在日文中，很多地方會用「首」來做一些表現。譬如，形容某人被女朋友迷得神魂顛倒，叫做「彼女に首っ丈」。想像一個人，迷自己的戀人迷得從頭到腳都很用力的樣子，就能讓人感受到愛情的力量了。

另外，有一個看起來很可怕的片語：「首が飛ぶ」。大家都知道，「首」(頭)是身體中最重要的部份，如果「首」飛了，人還活得下去嗎？所以，當一個人被公司炒魷魚時，他就會說自己「首が飛ぶ」了。因為，被炒魷魚的感覺，就像自己的頭沒了一樣！

不過，若是公司要解雇員工，則叫做「首を切る」，也就是「把他的頭砍了」。你認為哪一個比較恐怖呢？



本題標準答案：(1)